

Zmluva o dielo č. 116/2007

uzatvorená podľa § 536 a nasl.zák.č.513/1991 Zb.Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

Zmluvné strany Objednávateľ

Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky,
Bratislava
Matúškova 21, 833 16 Bratislava
IČO: 00 156 582
DIČ: 2021023026
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 000000 - 7000077309/8180
Zastúpený: Ing. Anna Vitáriusová
riaditeľka organizácie a vedúca služobného úradu
Zriadený: Rozhodnutím Ministerstva zemедělství a výživy
v Prahe
č.j.:II/4-1178/68/23 zo dňa 17.12.1968 v znení
rozhodnutí Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej
republiky, Bratislava číslo 3917/2005-250
zo dňa 29.06.2005

Zhotoviteľ

Delta Lingua s.r.o.
Medená 11 811 02 Bratislava 1
IČO: 35959568
DIČ: 2022076045
Bankové spojenie: TATRABANKA, a.s. Bratislava
Číslo účtu: 2626016441/1100
Štatutárny zástupca: PhDr. Jozef Fekete
Zapísaný v živnostenskom registri: ObÚ v Bratislave
Číslo živnostenského registra: 110-154439

Čl. I.

Predmet zmluvy:

Predmetom tejto zmluvy je: Odborný jazykový preklad z jazyka nemeckého do jazyka slovenského.



Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit – Pflanzenschutzmittel:
Platform S, Lfd. Nr.: 3, Kenn-Nr.: 024395-00/00
Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit – Pflanzenschutzmittel:
Platform S, Lfd. Nr.: 4, Kenn-Nr.: 024395-00/01

Čl.II.

Vykonanie diela

Termín plnenia: od 30.01.2007

Čl.III.

Cena diela

Cena za vykonanie diela zhotoviteľom je určená na základe vzájomnej dohody zmluvných strán a predstavuje sumu vo výške.=600,- Sk/ 1 NS

Spôsob platby: Prevodným príkazom.

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť faktúru v Sk do 14 dní od jej doručenia.

Zhotoviteľ sa zaväzuje, že za dojednanú cenu vykoná pre objednávateľa dielo podľa čl.III tejto zmluvy.

Objednávateľ sa zaväzuje dokončené dielo prevziať a za dielo zaplatiť zhotoviteľovi dojednanú cenu podľa článku III. tejto zmluvy.

Čl.IV.

Záverečné ustanovenia.

- 1.Zmeny a dodatky k zmluve musia byť iba písomnou formou a so súhlasom zmluvnej strany.
- 2.Uzatvorená zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 3.Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch a po jej podpísaní obdrží každá strana jeden exemplár.

V Bratislave, dňa 30.01.2007

Delta Lingua s.r.o.

preklady a tlmočenie

Medená 11, 811 02 Bratislava

IČO: 35 050 568

.....
PhDr.Jozef Fekete

V Bratislave, dňa 26.1.2007

Ústredný kontrolný a skúšobný ústav
poľnohospodársky v Bratislave
833 16 BRATISLAVA, Matúškova 21

.....
Ing.Anna Vitáriusová
riaditeľka organizácie
a vedúca služobného úradu